

Index verborum

I. Altpreußisch

ains 50, 56-65, 67.
afmau 58.
billēmai 78.
**brenda-* 81.
brende° 80.
brendekermnen 76-96.
**brend(i)s* 87.
Crixtilāifkas 67.
Deiwa engraudis 25-36.
deiwas 106.
deiwe 27.
Deiws 58.
deiwūtiskan 106, 108.
deiwuts 106, 108.
enimmimai-sin 77.
etnīftiflaims 56.
kermens, kērmens, °kermnen 78, 80.
kērmeniskan 80f.
kērmeniskai 80f.
**kerpmens* 80f.
Laiḱkas 67-74 (*Lāiḱkas, °-laiḱkas*).
līginton 100.
mans 77.
mes 77.
**partrenktas* 40.
pastóti(s) 77, 84.
pertrincktan 37-49.
**pertrink-tvei* 40f.
pobrandīsnan 80.
pobrendints 80.
poftāfei 77-78, 83, 85-86.
poftāt 78, 83.
poftātwei 83.
pobrandīsnan 81.
Sallūbs 67.
Schlāit 56.
fchklāits 56.
fen 76-96.
sen, sien, sin 77.
Stas 67.
Stūrintickrōms 58.
ter ains 64.
tickars 56-64 (**tikras*).
vnds 56-64.

II. (Alt)Litauisch

blogas 62.
branduolys 87.
brąs(v)a 88.
brenduolys 87.
brendo 81.
bręsti 81, 88.
deja 35.
dejuoti 35.
diemedis 33.
diepadėk 33.
dievas žino 33.
diežin 33.
dievažin 33.
gala 108.
griešnykas 49.
knyga 67f, 69-70.
knygelės 66-75 (*knigietės*).
krikštas 67f.
laigonas 103f.
laiškas 73.
lyginti 100.
lygti 100-101.
lygus, lygi 100-102.
linksmas 106, 108 (*linksmā*).
negeras 62.
nėščia (būti) 82, 84f (*tapti*).
padėkdie 33.
pagailėk Dieve! 34.
pilnas 56.
praftas 56, 61-63.
prilygti 100.
santuoka 67f.
sudie 33.
tikras 57.
tiktai 62 (*tektai, tikt*).
trenku trinkti 37.
trinka 38.
užkietėjęs 45-49.
užkietėti 45-46.
vadovėlis 66, 69.
wandū (vanduō) 56.
venčiovoti 67f.
vien, vien tik 64.
vienas 62-63; *viena* 67f.
želėk dieve! 26, 35.

želēti 26.
žyvatas 93.

III. (Alt)Lettisch

apcietināt 48.
apgrūtināt 82f.
apgrūtināta (tapt) 82.
briest 88f.
brods 88.
brodenis 88.
cielava 101f.
diemžēl 30-31.
dievamžēlo 31.
dievs 30-31.
dievszingan 33.
diez 33.
diezcik 33.
diezgan 33.
diezins 33.
dievs žēlo 30 (dewsβeelo), 31-33
(dewsžēlo).
galle 105 (galu), 109.
gir 60.
grāmatiņa 72-74.
grūta 82f.
gulēt 101f.
guļava 101f.
jauņava 101f.
yamui 98.
līdzens 101.
līdzīgs 101.
līdzināt 100-101.
līdzs 101.
līgava 97-103.
līgot 101.
līgt 100-101.
līgums 102.
ļaudava 101f.
mātesmesa 95.
nav 33.
neticība 47-49.
neticīgs 47-49.
nolīgums 101.
pļugava 101f.
rokasgrāmata 72-74.
sacīt 107.
salīgšana 101.
salīgt 102.
svētlaimīgs 109f.

svēts 107.
tas 60.
tev 33.
tiers (tīrs) 61, 63.
tiesīgs 60.
tikai 62.
wens (viens) 56, 60, 62-63.
wentefyx (vientiesīgs) 56, 60, 63.
werta 98.
Vdens 56, 60, 63f.
zināt 107.
fzeelestibe 108.
βelige 104, 109.
fzeelix 104.
fzelige 104-105, 108-109.
žēl 104.
žēlastība 108.
žēligais 104.
žēlot 30.
žēls 107
žēlīgs 104-105, 109.

IV. Germanische Sprache

1. Gotisch
[ga]arman 30.
maPl 102.
sēls 108.
slaihts 53.

2. Altsächsisch
armon 30.

3. Althochdeutsch
armēn 30.
gimahal 102.
irbarmēn 30.
sālīk 108.
sālida 108.
sālīg 108.
slēht 53.

4. Mittelhochdeutsch
buoc 68.
büechel 68.
büechelīn 68.
buochelīn 68.
einvaltec 53.
gemahel 102.
saelde 108.

saelec 108.
saelic 108.
sâl 108.
sâllîche 108.
slêht 53.

5. Deutsch
allein 54.
Handbüchlein 68.
baltisch 2.
Berleib 87.
Bermutter 85-86 (Bärmutter).
Büchlein 66-75 (°-büchlein).
deutlich 1.
deutsch 1.
ein 59, 109.
einfältig 60.
Ende 109.
erbarmen 30.
fruchtschwanger 82f.
Gebärkörper 85.
Gebärleib 85, 87, 95.
Gebärmutter 85-86.
Geburt 87.
gecorrigit 8-9.
Gemahl 102.
Gemahlin 102.
gemein 53.
gnadereich 58.
Gott, erbarme! 27, 30, 35.
Gott, erbarme dich! 26.
Gott erbarm! 30.
Gotterbarm 30.
leyder 25-36 (*leider gottes!*, [*Beim*] *Leiden Gottes*, 35).
Munt 102.
Mutterleib 95.
recht 53.
schlecht 52-64.
schlechthin 53.
schlechterdings 53.
schlicht 52-55.
schwanger 80, 82f, 84f.
selig 108-109.
seligen 108.
feliges 109.
stoc 37.
undeutsch 1, 2f.
Undeutsche 1, 18.

verstockten 37-49 (*verstockt, vorstockt*).
Vormund 102.

6. Altenglisch
ofearmian 30.
wicked 40.

7. Altnordisch
mâl 102.

8. Schwedisch
Liten 72.
Book 72.

V. Slavisch

1. Altslavisch
brěď 80f.

2. (Alt)Russisch
жаль 30, 104f.
жель 30-31.

3. Weißrussisch
вянчаць 67f.

4. Polnisch
ksiązka 71.
książeczka 71-72.
prosty 62, 63 (*profta*).
pospolity 62.
ślub 67f.

5. Kaschubisch
břöd 80f.

VI. Latein

aqua (simpliciter aqua, aqua lustralis) 51,
 55-57.

exitum 108.
feliciter 108.
foelicem 108.
libellus 68, 71.
ligare 102-103.
mallum 102.
miser 30.
Miserere Domine! 30.
misēreri 30.
opusculum 68, 71.
pagina 74.

simpliciter 53.
unus 64.
uterus 85-86.

VII. Griechisch

βάρβαρος 1.
 βαρύσωμον 78.
 δισσαί 74.
Kyrie eleison 30.
 σελίς 73.
 σελίδα 73.
 κατ'αυτόν 99.

VIII. Hethitisch

link- 102.
lingai 102.

IX. Ugro-Finnisch

(Estnisch) *laulatama* 101.
 (Livisch) *loulə* 101.

X. Hebraisch

kənegdō 99.

Index nominum

- Ābers, B. 125.
 Adam 58, 97, 100.
 Adam, Alfred 39, 120.
 Adelung, Johann Christoph 82f, 113.
 Agrícola, Johannes 1f, 113.
 Aland, Kurt 110, 116.
 Aleknavičienė, Ona 10f, 120.
 Apīnis, Aleksejs 111.
 Artungs, Indriks 113.
 Babst, Valentin 9-10, 14, 106.
 Baentsch, Bruno 115.
 Bahr, Joachim 110.
 Baldi, Philip 111.
 Ballester, Xaverio 6.
 Bammesberger, Alfred 71f, 120, 125.
 Baronas, Jonas 84, 120.
 Bechtel, Friederich (Fritz) 13-14, 17f, 19f, 66, 80, 113, 119-120.
 Beck, Karl 116.
 Benveniste, Emile 101, 120.
 Bernabé Pajares, Alberto 102f, 120.
 Berneker, Erich 27, 57, 59, 80, 113, 120.
 Bersch, Werner 20, 120.
 Bezenberger, Adalbert 1, 3, 4, 9, 11f, 13, 26-27, 77-79, 83, 89, 113, 120.
 Binkytė, E. 111.
 Bisenieks, V. 110.
 Bismarck, Otto 1f, 114.
 Blažienė, Grāsilda 6.
 Bonfatti, Emilio 116, 120.
 Bossuet, Jacques Bénigne 97.
 Božimovskis, Jonas 33-34, 45f, 117.
 Brasche, Gustav 74, 119.
 Brauer, Michael 7f, 120.
 Bretke, Johannes 46, 90, 93-94, 100, 114.
 Bretkūnas, Jonas → Bretke, Johannes.
 Būga, Kazimieras 101f, 111, 120.
 Butschy, Sam 44, 114.
 Campanile, Enrico 101, 120.
 Catastini, Alessandro 6.
 Chantraine, Pierre 73f, 120.
 Čhylīnski, Samuel → Chylinskis, Samuelis.
 Chylinskis, Samuelis 46, 83, 93-94, 114.
 Čyžas, T. 111.
 Daubmann, Johann 9-10, 115-116, 117.
 Daukantas, Simonas 71, 74.
 Daukša, Mikalojus 45-46, 71, 110, 114, 119.
 Delbrück, Berthold 101, 120.
 Dennerlein, N. 116.
 Depkin, Liborius 72, 74, 114.
 Dini, Pietro U. 111, 116.
 Donelaitis, Kristijonas 63, 114, 122.
 Drews, Paul 39, 120.
 Dryander, Johannes 85f, 114.
 Drotvinas, Vincentas 116.
 Drummel, Johann Henrich 86, 114.
 Duden, Konrad 30, 35f, 120.
 Dumézil, Georges 101, 120.
 Dürig, Walter 39, 120.
 Eckert, Rainer 5-6, 7f, 32, 79-80, 121, 123.
 Endzelīns, Jānis 26-27, 33f, 50f, 57, 59, 68f, 79, 101, 111, 121.

- Engelis, Gabrielis 34, 35f, 45, 62, 100, 110, 114.
 Euler, Wolfram 9f, 79, 121.
 Eva 97, 100.
 Falk, Hjalmar 102f, 121.
 Fennell, Trevor 72f, 121.
 Fick, August 80, 121.
 Fischer, Hermann 121-122.
 Forcellini, Egidio 64f, 114.
 Ford, Gordon 10f, 28f, 61, 70, 98, 106, 108f, 114, 119.
 Forstreuter, Kurt 9f, 121.
 Fraenkel, Ernst 80, 110, 121.
 Franck, Sebastian 43, 115.
 Frisch, Johann Leonhard 82f, 85f, 86f, 115.
 Funck, Johannes 49.
 Fürecker, Christophor 72.
 Gäbelkhovner, Osvald 86, 115.
 Gargasaitė, D. 111.
 Gāters, Alfrd 101, 121.
 Gelumbeckaitė, Jolanta 6, 99, 111, 115, 119, 124.
 de Ghellinck, Joseph 74f, 121.
 Gerullis, Georg 4, 9, 16f, 121.
 Gewehr, Wolf 68f, 121.
 Gippert, Jost 6, 111, 124.
 Glück, Ernst 95, 99, 111, 113, 115.
 Goebel, Ulrich 86f, 121.
 Göpfert, Ernst 53, 108, 115.
 Graff, Eberhard Gottlieb 82f, 115.
 Granta, K. 111.
 Grimm, Jacob 25, 68, 110.
 Grimm, Wilhelm 25, 68, 110.
 Grunau, Simon 1, 115, 117-118.
 Grunenberg, Reinhard 6.
 Guida, Francesco 11f, 121.
 Haack, Wilhelm 70-71, 74, 115.
 Hartknoch, Johann Friederich 115.
 Haugen, Einar 16, 122.
 Hauzenberga-Šturma, Edīte 101f, 122.
 Hennenberger, Caspar 1, 115.
 Hennig, Beate 68f, 122.
 Hering, Hermann 39, 122.
 Hermann, Eduard 4-5, 9, 25-26, 101, 122.
 Hesekeel 37.
 von Hohenzollern, Albrecht 7.
 Hupel, August Wilhelm 1f, 115.
 Høystad, Ole Martin 37, 122.
 Inoue, Toshikazu 3, 11f, 13, 19, 28, 47, 60, 98, 104, 115, 118, 122.
 Job, Michael 6.
 Johansen, Paul 2f, 122.
 Jovaišas, A. 111.
 Jud, Leo 39, 115.
 Judžentis, Artūras 111.
 Juskevičius, Antanas 84, 115.
 Kabelka, Jonas 17f, 63f, 122.
 Kant, Immanuel 117.
 Karulis, Konstantīns 11f, 13, 111, 122.
 Kaukienė, Audronė 40f, 122.
 Kaunas, Domas 7f, 122.
 Kawerau, Gustav 38f, 122.
 Keipert, Helmut 76.
 von Keller, Adelbert 86f, 122.
 von Keisersberg, Johan Geiler 29f, 115.
 Kiaupa, Z. 122.
 Kiaupienė, Jūratė 7f, 122.
 Klappenbach, Ruth 85f, 122.
 Kļaviņa, Sarma 6, 111.
 Klein, Daniel 70, 115.
 Kluge, Friederich 30, 35f, 53f, 85f, 123.
 Klussis, Mikkels 67f, 123.
 Knoke, Karl 7f, 14, 26f, 39f, 51f, 52f, 106f, 107f, 110, 116, 123.
 Kochs, Theodor 110.
 Kooiman, W. J. 39f, 40f, 123.
 Korinth, H. 116.
 Kramer, Matthias 44, 116.
 Kraus, Johannes Paul 114.
 Krizinauskas, Juozas 111.
 Kučinskis, St. 11f, 123.
 Kudzinowski, Czesław 83f, 94, 114, 123.
 Kunst, Hermann 116.
 Kuncevičius, A. 122.
 Laacke, Karl 116.
 Langius, Johannes 31-32, 116.
 Larrivaz, F. 40f, 123.
 Larsson, Jenny Helena 81, 123.
 Larsson, Lennart 72f, 116.
 Lašynitė, Benita 81, 123.
 Lebedys, Jurgis 17f, 122.
 deLedesma, Diego 125.
 van der Leeuw, G. 123.
 Lehfeldt, Werner 6.
 Lembrock, Baltzer 15.
 Leskien, August 4f, 101, 122-123.
 Lewy, Ernst 4, 50f, 123.
 Lexer, Matthias 37f, 38f, 68f, 116, 123.
 Lysius, Henrich 34-35, 45, 62, 73, 100, 110, 116.
 Lonicerus 52, 107, 110.

- Lorentz, J. 33, 124.
 Lukas 83, 91-94, 96.
 Lukšaitė, Ingė 7f, 123.
 Luther, Martin 2-4, 7-8, 13, 20, 24-26, 30, 33,
 38-39, 44, 50-51, 53-55, 68, 76, 82, 85,
 88, 90-92, 98-99, 104-106, 108-110, 116,
 118-119.
 Malecki, Jan (Maletius) 10, 117.
 Mancelis, Juris → Manzel.
 Manzel, Georg 8, 12, 31-32, 47, 61, 67, 72-74,
 99, 105, 107, 117.
 Marcinkewicz J. 122.
 Mathiassen, Terje 33f, 123.
 Mažiulis, Vytautas 25-27, 37, 40, 42-43, 50,
 56-57, 59, 64f, 66-67, 73, 76, 79-81, 83,
 88-89, 97, 105-106, 108f, 111, 117, 123.
 Mažvydas, Martynas → Mosvid.
 Megott, Paul 9, 16, 82.
 Meyer, Johannes 116.
 Merneptah 40.
 Micke, Christian 15.
 Mielcke, Christian Gottlieb 35, 70-71, 74, 117.
 Mikhailov, Nikolai 50f.
 Mikkola, Joos 80, 123.
 Minvydas, Samuelis 33f, 34, 45f, 117.
 Mosvid, Martin 8, 10, 33, 44-45, 62, 70-71, 74,
 110-111, 117, 123.
 Mülenbach, Karl 111.
 von Müller, Johannes 1f, 117.
 von zur Mühlen, Heinz 2f, 122.
 Negrni, Carlo 113.
 Nepokupnij, Anatolij 66, 68f, 71, 123.
 Nerger, K. 68, 117.
 Nesselmann, Georg H. Ferdinand 2f, 27, 57, 59,
 71, 74, 77-79, 117.
 Nestle, Eberhard 110, 117.
 Nestle, Erwin 116.
 Niselovičs, I. 110.
 Noah 42, 44, 45, 47, 49.
 Nowack, D. W. 115.
 Ohala, John J. 33, 124.
 Osiander, Andreas 16f, 49, 50.
 Ostaszewska-Nowicka, Johanna 7f, 124.
 Ostrowski, Norbert 122.
 Osterberger, Georg 11, 118.
 Otrębski, Jan 83f, 114.
 Pakalka, Kazys 118, 124.
 Palionis, Jonas 71f, 124.
 Pampe, E. 111.
 Panzer, Baldur 116.
 Passarge, Ludwig 63f, 114.
 Perlbach, Max 1f, 115, 117-118.
 Peters, Albrecht 38f, 39f, 55, 124.
 Petkevičius 8, 33, 117.
 Pfeleiderer, Wilhelm 121-122.
 Poliander, Johannes 43.
 Possevino, Antonio 11.
 Prellwitz, Walthers 18f, 124.
 Quirini-Popławska, Danuta 11f, 124.
 Ramses II 40f.
 Range, Jochen-Dieter 90f, 93-94, 114.
 Reichmann, Oskar 86f.
 Reymers, Gothard 15.
 Reller, Horst 116.
 Reu, Michael J. 7f, 124.
 Rickmann, Walter 116.
 Rietschel, Siegfried 101, 124.
 Rikovijus, Jonas 70, 117.
 Ringwaldt, Bartholomeus 44, 118.
 Risinskis, Saliomonas 33f, 45f.
 Ritter, Ralf-Peter 7f, 124.
 Rivius, Johannes 1f, 8, 11-12, 23, 28, 32, 47, 51,
 61, 67, 72-74, 82, 84-85, 104, 107-109, 118.
 Romagnoli, Gaetano 113.
 Ruhig, Philipp 70-71, 74, 118.
 Rutze, Nicolaus 68.
 Sauromannus 52, 107, 110.
 Schleicher, August 83, 124.
 Schmalstieg, William R. 6, 27, 41, 79, 81, 83,
 111, 124.
 Schmid, Wolfgang P. 3f, 6, 124.
 Schmidt, Johannes 77-78, 80, 89, 124.
 Schnitter, J. 1f.
 Scholz, Friederich 7f, 90f, 93-94, 114, 124.
 Sebastian, Franck 115.
 Seebaß, Gottfried 16f, 124.
 Seebold, Elmar 123.
 Sehwers, Johannes 72, 104, 124.
 Seklucjan, Jan 10, 118.
 Sengstock, L. 34, 45, 62, 100, 118.
 Seuse, Heinrich 68.
 Shevelov, George 104f.
 Sinaiskis, V. 102, 125.
 Sirvydas, Konstantinas 69, 110, 118.
 Sittig, Ernst 71f, 125.
 Skardžius, Petras 69, 88, 125.
 Smagurauskas, Stasys 111.

- Smoczyński, Wojciech 18f, 27, 37, 38f, 40, 79,
81, 83, 110-111, 125.
Soida, Emilija 111.
Spalding, Keith 82f, 125.
Stang, Christian 10, 125.
Steiniz, Wolfgang 85f, 122.
Stoll, Karlheinz 116.
Straubergs, Jānis 11f, 13, 101, 125.
Streitberg, Wilhelm 93f, 118.
Stundžia, Bonifacas 6, 87, 125.
Subačius, Giedrius 6, 18f, 71f, 117, 125.
Sutkevičius, Dominykas 84, 118.
Szemerényi, Osvald 101, 125.
Šiško, Silvija 111.
Teet, Wilhelm 116.
Tillich, Paul 54, 55f, 125.
Tischler, Johann 102f, 125.
Toporov, Vladimir 26-27, 29, 73f, 87, 111, 125.
Torp, Alf 102f.
Trautmann, Reinhold 9, 13, 25, 27, 37f, 50, 51f,
57-59, 76, 79-80, 83, 87f, 90, 118, 125.
Ullmann → Brasche, Gustav.
Vanags, Pēteris 6, 11f, 13, 17f, 72f, 114, 125-126.
Vasmer, Max 80, 126.
Vater, Severin 57f, 77, 119.
van der Veen, J. M. 123.
Vilentas, Baltramiejus → Willent.
Wegman, Johannes 15.
Wevers, John William 118.
Wiedemann, Oskar 80, 126.
Wiedenroth-Gabler, I. 116.
Will, Abel 4-5, 8-9, 12-13, 16, 19, 21, 25, 37, 49,
50f, 51, 56-58, 64-65, 73-74, 78, 82, 84-86,
88-92, 96, 106-107, 119.
Wilkins, John 40, 119.
Willent, Bartholomäus 8, 10, 12, 16-17, 23, 28,
33, 44-45, 51, 61-62, 67, 70-71, 73-74, 82,
84-85, 106-107, 118, 119, 122.
Winter, Werner 103f, 126.
Wolff, D. 86f.
Wujek, Jakub 45, 110, 119.
Wulfila 5, 93.
Zeids, T. 125.
Zemzaris, T. 125.
Zinkevičius, Zigmās 17f, 126.
Zupitza, Ernst 80, 126.
Žengstokas L. → Sengstock, L.

Index locorum

- Ägypten 40-41, 46, 48.
Antwerpen 40.
Baltikum 1, 7, 11f, 16f, 18.
Breslau 39.
Deutschland 9.
Dusetos 84.
Göttingen 6, 70, 72.
Greifswald 7.
Hamburg 106.
Kleinitauen 7.
Königsberg 7, 13, 17.
Kretinga 84.
Kurland 15-16.
Leipzig 9-10, 26.
Litauen 7 (Großfürstentum), 10.
Livland 7, 11, 16.
Magdeburg 26, 106.
Mosédis 84.
Moskau 66f.
Ostpreußen 83.
Ostseeprovinzen 1.
Pavia 97.
Pisa 6.
Pobethen 9 (Pubeten, 9f).
Preußen 1, 10.
Preussenlande 1f.
Preußen (Herzogtum) 7, 17.
Riga 15.
Salantai 84.
Skuodas 84.
Wittenberg 106.
Zarasai 84.